Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

E2 - Langue vivante étrangère écrite : ITALIEN

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu en français d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**
2. **Effets des horaires flexibles et possibilité d'auto-organisation selon les entreprises** (2 questions) — **Page 4**
3. **Campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés** (1 question) — **Page 6**
4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 5-Sujet.pdf

1. Compte rendu en français d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon présente Graphistudio, une entreprise italienne qui fabrique des albums photographiques et dont les salariés organisent eux-mêmes leur temps de travail. Il évoque les effets de cette flexibilité sur la vie personnelle, la coopération, la créativité et la compétitivité de l'entreprise.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Compte rendu modèle

> Valentina Avon présente Graphistudio, entreprise située à Arba, dans la province de Pordenone. Depuis les années 1990, cette société italienne fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes.
>
> Son activité associe savoir-faire artisanal, design et innovation technologique. L'entreprise se distingue aussi par son organisation : les salariés n'ont pas d'horaires fixes et gèrent eux-mêmes leur temps. Cette liberté aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, vie familiale et développement personnel ou professionnel.
>
> Son fondateur, Tullio Tramontina, explique que son rejet du pointage et des horaires imposés a inspiré ce choix. Selon lui, la liberté permet de mieux travailler, de s'investir davantage et de coopérer autour d'objectifs communs. Elle s'étend aux tâches : les employés changent de fonction selon les besoins et notent eux-mêmes leurs heures.
>
> Malgré quelques difficultés, ce modèle fonctionne et contribue au succès de Graphistudio. L'autonomie encourage les salariés à inventer, créer et proposer des idées. Elle valorise les compétences et le savoir-faire italien, tandis que les clients reconnaissent la qualité des produits et la différence avec les concurrents.

Vocabulaire et grammaire : « concilier » signifie rendre compatibles plusieurs activités. Le présent résume l'article ; « selon lui » introduit le point de vue du fondateur.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Graphistudio associe autonomie des salariés, meilleur équilibre de vie, coopération et créativité, au service de la qualité et du succès de l'entreprise.

2. Effets des horaires flexibles et possibilité d'auto-organisation selon les entreprises

Les candidats s'appuient sur l'article consacré au fonctionnement de Graphistudio, où les salariés gèrent leurs horaires et peuvent changer de rôle selon les besoins. Ils répondent en italien à deux questions, l'une sur les effets positifs de la suppression des horaires fixes et l'autre sur la possibilité d'adopter ce modèle dans toutes les entreprises.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. En italien, présenter les effets positifs de la suppression des horaires de travail fixes en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (101 parole)

L'abolizione degli orari fissi permette ai dipendenti di organizzare meglio la giornata. Possono conciliare il lavoro con la vita familiare, occuparsi dei figli o aiutare le persone anziane. Questa libertà riduce lo stress e aumenta la motivazione. Scegliendo il momento più adatto, ciascuno può lavorare con maggiore concentrazione e ottenere risultati migliori. La flessibilità favorisce anche la collaborazione: i colleghi si aiutano e possono cambiare mansione secondo le necessità. Inoltre, i lavoratori hanno più occasioni per sviluppare le proprie competenze e proporre idee. L'azienda ne beneficia, perché un personale soddisfatto lavora con passione e offre ai clienti un servizio di qualità.

Traduction française : La suppression des horaires fixes aide à concilier travail et famille, réduit le stress, renforce motivation et coopération, favorise compétences et idées. L'entreprise y gagne en qualité de service.

À retenir : *permettere di* + infinitif ; *conciliare* : concilier.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La flessibilità migliora l'equilibrio personale, la motivazione e la collaborazione, valorizza le competenze e favorisce la qualità del servizio.

Question 2. En italien, donner son avis sur la possibilité pour toutes les formes d'entreprises d'adopter l'auto-organisation des salariés et justifier sa réponse en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (98 parole)

> Secondo me, non tutte le aziende possono adottare lo stesso modello, ma molte possono offrire più autonomia. In un ufficio creativo, i dipendenti organizzano facilmente il proprio tempo, se rispettano le scadenze e gli obiettivi comuni. In una fabbrica, invece, la produzione richiede continuità, turni e coordinamento. Nei negozi e negli ospedali è necessario garantire sempre la presenza del personale. Perciò la libertà individuale deve considerare le esigenze del gruppo e dei clienti. L'auto-organizzazione può funzionare con regole chiare, fiducia, comunicazione e responsabilità. Ogni azienda dovrebbe introdurla gradualmente e adattarla alla propria attività, senza copiare un modello unico.

Traduction française : Toutes les entreprises ne peuvent pas adopter le même modèle. L'autonomie doit être adaptée à l'activité et encadrée par des règles, de la confiance et une bonne coordination.

À retenir : *secondo me* : à mon avis ; *bisogna* exprime une nécessité.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L’auto-organizzazione è possibile se viene adattata all’attività e sostenuta da regole chiare, coordinamento e responsabilità.

3. Campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés

Le candidat se place dans une entreprise qui souhaite mettre en place l'auto-organisation du personnel et doit organiser une campagne d'information. Il propose des outils de communication et les sujets à expliquer pour faire comprendre le fonctionnement du système.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question II. En italien, proposer les outils à utiliser pour informer le personnel et les arguments indispensables pour lui expliquer clairement le fonctionnement de l'auto-organisation des salariés. La réponse doit compter 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (circa 200 parole)

Per informare tutto il personale, organizzerei una campagna chiara e partecipativa. Prima, invierei un’e-mail con una breve presentazione del progetto e distribuirei un opuscolo semplice, con domande e risposte. Poi, proporrei una riunione aperta a tutti, con la direzione e i rappresentanti dei dipendenti. Una bacheca e la rete interna permetterebbero di pubblicare le informazioni e raccogliere i commenti. Infine, organizzerei incontri in piccoli gruppi e un periodo di prova, per capire i problemi concreti.

Bisogna spiegare che cosa significa auto-organizzazione: i dipendenti possono gestire il proprio orario e, quando necessario, cambiare mansione. Occorre precisare che gli obiettivi sono comuni, che il lavoro di squadra è essenziale e che ogni persona deve comunicare con i colleghi. È importante dire come si registrano le ore, chi coordina le attività e come si garantiscono la qualità e il rispetto delle scadenze. La flessibilità non significa lavorare senza regole: servono responsabilità, fiducia e strumenti per risolvere i conflitti. Bisogna anche ascoltare i timori del personale e presentare i possibili vantaggi: più autonomia, un migliore equilibrio tra lavoro e vita privata, più motivazione e idee nuove. Tuttavia, il sistema può creare difficoltà di coordinamento. Per questo, proporrei verifiche regolari e un bilancio dopo il periodo di prova. Così, tutti potrebbero capire il funzionamento, fare domande e contribuire al progetto.

Traduction française pédagogique

Pour informer tout le personnel, j’organiserais une campagne claire et participative. D’abord, j’enverrais un courriel présentant brièvement le projet et je distribuerais une brochure simple, avec des questions et des réponses. Ensuite, je proposerais une réunion ouverte à tous, avec la direction et les représentants des salariés. Un panneau d’affichage et le réseau interne permettraient de publier les informations et de recueillir les commentaires. Enfin, j’organiserais des réunions en petits groupes et une période d’essai, afin de comprendre les problèmes concrets.

Il faut expliquer ce que signifie l’auto-organisation : les salariés peuvent gérer leurs horaires et, si nécessaire, changer de poste. Il faut préciser que les objectifs sont communs, que le travail d’équipe est essentiel et que chacun doit communiquer avec ses collègues. Il est important d’indiquer comment les heures sont enregistrées, qui coordonne les activités et comment la qualité et le respect des délais sont garantis. La flexibilité ne signifie pas travailler sans règles : il faut de la responsabilité, de la confiance et des outils pour résoudre les conflits. Il faut aussi écouter les inquiétudes du personnel et présenter les avantages possibles : davantage d’autonomie, un meilleur équilibre entre vie professionnelle et vie privée, plus de motivation et de nouvelles idées. Cependant, le système peut créer des difficultés de coordination. C’est pourquoi je proposerais des vérifications régulières et un bilan après la période d’essai. Ainsi, tout le monde pourrait comprendre le fonctionnement, poser des questions et contribuer au projet.

Vocabulaire et grammaire : *organizzerei* et *proporrei* sont des conditionnels pour présenter des propositions. *Bisogna* signifie « il faut » ; *permettere di*, « permettre de » ; *quando necessario*, « si nécessaire ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Campagne multicanale, explication des règles et responsabilités, écoute des salariés, période d’essai et bilan régulier.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018 (code LVE1-ITA), dure deux heures. Son coefficient est de 1, sauf en Management des unités commerciales où il est de 1,5. À partir d'un article sur Graphistudio et l'auto-organisation du travail, les candidats produisent un compte rendu en français puis une expression écrite en italien, selon leur spécialité.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Chez Graphistudio, les salariés organisent leurs horaires et peuvent changer de rôle selon les besoins.
- Le texte relie la flexibilité à la conciliation entre travail et vie personnelle, ainsi qu'au développement professionnel.
- Le modèle repose sur l'autonomie, la coopération, des objectifs partagés et la contribution créative des salariés.
- Les productions demandées comptent 180 mots pour le compte rendu, puis 100 ou 200 mots selon la spécialité.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger le compte rendu en français et les productions d'expression en italien.
- Choisir la consigne d'expression correspondant à sa spécialité : Communication ou autres spécialités.
- Respecter chaque longueur demandée et la tolérance de plus ou moins 10 %.
- Reformuler fidèlement le texte et développer des réponses organisées, pertinentes et justifiées.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article, puis reformulez-les en français de façon structurée et fidèle. Évitez la traduction mot à mot, les détails secondaires et les ajouts personnels. Vérifiez que votre compte rendu compte entre 162 et 198 mots.

Q : Comment traiter les questions d'expression écrite en italien ?

Répondez directement à chaque consigne, développez vos idées avec des raisons ou des exemples pertinents, puis relisez la grammaire et le vocabulaire. Les réponses attendues comptent 100 mots pour les spécialités sauf Communication, et 200 mots pour Communication.

Q : Comment répartir les deux heures entre les différentes productions ?

Le sujet ne prescrit pas de durée pour chaque partie. Répartissez les deux heures entre le compte rendu et l'expression, vérifiez d'abord la consigne correspondant à votre spécialité, puis gardez du temps pour compter les mots et relire.

Q : Quels sont les points et les critères de notation annoncés ?

Le compte rendu vaut 10 points et l'expression vaut 10 points, quelle que soit la spécialité. Le sujet indique les longueurs et leurs tolérances, mais ne détaille pas de grille de notation ni de norme linguistique particulière.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 5-Sujet.pdf
Ressources BTS Metiers de l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.